

~~00205087~~ 094/14

00172042-00172045



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

**Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction**

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

Investigation

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia

Nation Religion King ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de réception):

..... 18 1 July 2008

ម៉ោង (Time/Heure): 9 : 10

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/ Agent chargé

du dossier: UCH ARUN

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់បម្លើយសាក្សី

Written Record of Interview of Witness

The year two thousand eight, the month of March, the 12th day, at 2:00 PM at Tram Kâk ត្រាំកក់ Village and Subdistrict, Takeo តាកែវ Province.

We, Lim Sokhuntha (LS) and Mike Dixon (MD), Investigators of the Extraordinary Chambers, having been assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges dated 28 February 2008,

Having seen the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004

Having seen Rules 24, 28, and 60 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers

With Mr. Sēng Phally សែង ផល្លី, sworn interpreter of the Extraordinary Chambers,

Have recorded the statements of **KĒV Chāndara កែវ ចាន់តារ៉ា** alias SOK Yav សុក្រ យ៉ាវ, a witness, who provided the following personal identity information:

Last name: **KĒV កែវ**

First name: **Chāndara ចាន់តារ៉ា**

Translated from Original KH:00172042-00172045

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំណុំរឿង ០០២/១៩-០៩-២០០៧-០០២-០២-០០២-០០១-០០១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ឯកសារបញ្ជាក់សម្បូរត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... 18 1 July 2008

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: UCH ARUN

Handwritten signature/initials

00172042-00172045

Alias: SOK Yav សុក្រ យ៉ាវ

Born on unrecalled day and month during 1936, age 72 years, in Srè Kruo ស្រែក្រូច Village, Cheang Torng ជាងទង Subdistrict, Tram Kâk ត្រាំកក District, Takeo តាកែវ Province.

Nationality: Khmer

Occupation: Retired

Father's name: SOK Khy សុក្រ ឃី (deceased)

Mother's name: KĒV Chănty កែវ ច័ន្ទី (deceased)

Present residence at Mahasēna មហាសេនា Village, Ta Phēm តាផែម Subdistrict, Tram Kâk ត្រាំកក District, Takeo តាកែវ Province.

Wife's name: KĀO Sokhon កៅ សុខុន (living)

Children: Five living (of seven).

Previous crimes: None

- This person declared he knows how to read and write Khmer.
- This person declared that he did not know how to read and write French. Therefore, the original of this report has been written in Khmer.
- We advised this person that the taking of this statement is being audio or video recorded.
- This person told us that he had no relationship with the Charged Persons and Civil Parties.
- This person took an oath in accordance with the provisions of Rule 24 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers.
- We notified this person of the right against self-incrimination, in accordance with the provisions of Rule 28 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers.

I wish to add to the responses I gave on 29 October 2007 in order to clarify my responses.

Question - Answer:

Q: How old were you when you became a medical doctor?

A: I cannot remember clearly, probably at the age of 28 years.

Q: Why did you join the Front [Marquis] in the forest?

A: I joined the Front [Marquis] in 1970 in order to support Prince Sihanouk.

Q: What locations were you at from the time you joined the Front [Marquis] until they arrested you?

Translated from Original KH:00172042-00172045

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 2

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~00172042-00172045~~ 09/11/14

00172042-00172045

A: I was at Kbal Au ក្បាលអូរ Village, Cheang Torng Subdistrict, Tram Kâk District, Takeo Province, until 1971. Then I went to stay at Tbèng Pôk ត្បែងពក, Srè Khnong ជ្រៃក្នុង, Chhouk ឈូក District, Kampot កំពត Province until 1972. And after that, from 1972 until 1974, they took me to live at Hospital 22, north of Pô Doh ពោធិ៍ដុះ until 73. The person who took me was Ta Mok តាម៉ុក. After 1973, I returned to Mahasēna Village.

Q: After you left Kraing Ta Chăn ក្រាំងតាចាន់ prison in 75, you were at Baray until January 79, correct?

A: Yes, that is correct.

Q: How did you know Ta Mok?

A: Because we were from the same village and district, but we were not in the same unit. We met frequently, and he knew my mother.

Q: During 1970 until 1975, did you meet any others in high level leadership of the Khmer Rouge?

A: I never met anyone other than Ta Mok. I did meet Ieng Sary អៀង សារី during 1966 to 1967 when he was a professor of literature at Châmraen Vichea ចំរើនវិជ្ជា School, but I was not his student.

Q: From April 75 until January 1979, you were in District 108, correct?

A: That is indeed true. District 108 was called Baray Subdistrict during the Pol Pot era.

Q: During the Pol Pot time, you transported rice seedlings, and sometimes they called you to help the hospital, correct?

A: They called me to the Takeo Hospital to do examinations, to show them how to use medications, to study [teach] the use of medical instruments, that aside from transporting seedlings. While at Baray, I was a member of a mobile unit, not a unit or squad leader, but only a water pump technician and a truck driver transporting seedlings.

Q: From 1975 until 1979, you say you met Ta Mok frequently, and you say you saw Nuon Chea twice, is that correct?

A: I met Ta Mok frequently. He came to the village where I lived, and I also met him at the work sites, and I met him in Baray too. I saw Nuon Chea នួន ជា once at Kraing Ta Chăn, that is, in the Kraing Ta Chăn Office compound, not inside the prison. I recognized him because Khmer Rouge cadres who were imprisoned with me told me.

Translated from Original KH:00172042-00172045

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧០ 3

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~CONFIDENTIAL~~ 094/14

00172042-00172045

Q: Did you meet Nuon Chea again after that?

A: I met Nuon Chea once in late 1976 when I went to watch a movie and Chinese circus in Takeo Province, where Nuon Chea read an approximately ten minute long speech at the opening ceremony. The circus performers were a Chinese group who spoke Chinese. Nuon Chea, in his speech, said that we were farmers, we would transform our country into an agricultural industry.

Q: Did you ever speak with Nuon Chea when you saw him those two times?

A: I never did. I heard Ta Nheung ញ៉ែង, who was a driver with me, say that Nuon Chea told Ta Săo សៅ, the Baray District Secretary, not to kill me, to help reeducate and instruct me. Ta Nheung is dead now. I don't know where Ta Săo is. He disappeared in 1979. I heard Ta Mok tell Chim ជឹម, the Secretary of District 105, and the Baray Subdistrict Committee [Secretary] in front of me not to kill me. Chim disappeared in 1979.

Q: On 20 April 1975, did you see any Khmer Rouge leaders present during the events of the evacuation of the people from Phnom Penh?

A: I saw Ta Mok at Watt Châmpa វត្តចំប៉ា, near my house in Mahasēna Village. I don't know about the others. I know that 70 percent of the incoming evacuees at the Watt Châmpa center were killed at Kraing Ta Chăn, Krabei Prey ក្របីព្រៃ, Office 160 មន្ទីរ ១៦០, and at Office 204 មន្ទីរ ២០៤, called Au Kânduot អូរកណ្តុត.

Q: What was the name of the prison leader?

A: Achar Chhên អាចារ្យ ឆេន was the prison leader. Chhav ឆាវ was also a prison cadre. Dam ដាំ was a torturer and killer of people at Kraing Ta Chăn prison. I saw it with my own eyes, the killing and the torture by this man Dam. And a person who was held together with me is Kev Săm-ath កែវ សំរាត, who today lives south of Watt Âng Krasaom វត្តអង្គក្រសោម near the model school. Sokh San សុខសាន្ត was held at Kraing Ta Chăn prison after I got out of that prison. Today he is Chairman of Srè Kruo Village. He also saw the killing done by Dam. Another person, Grandmother Nhat ញ៉ាវ in Srè Kruo Village, also saw Dam kill people. In 1979, I saw the organization Oxfam collect original documents from Kraing Ta Chăn prison in the presence of Mr. Bïn Hêng ប៊ិន ហែង, who was the Subdistrict Chief in that era. Mr. Bïn Hêng, is now living along with

Translated from Original KH:00172042-00172045

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 4
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~CONFIDENTIAL~~ 9/24/14

00172042-00172045

me in Mahasēna Village. That organization had a German man who had a mustache, another man of unknown nationality, and a Swiss woman. I saw those documents had the names of prisoners written by hand and in pen.

Q: Did you see the prison chief Ta Chhēn communicate with Nuon Chea?

A: I saw Ta Mok enter the Kraing Ta Chăn prison compound, but I don't know about Nuon Chea. I never saw Achar Chhēn send plans for Dam. I only saw the implementation of the plans to kill, that's all. I never saw Achar Chhēn enter the Kraing Ta Chăn prison; I just saw them take prisoners to interrogation outside the prison. The killing site was about 100 meters from the prison. I was used to drag people who were nearly dead and people who had died because of beatings to the killing site along with the Khmer Rouge cadres. At the killing site, I saw the prison guards hit people with bamboo clubs, clubs, and hoes, and sometimes they cut their throats with palm frond stems. I saw them use swords to behead [កាត់ក] prisoners many times.

Q: When did you separate from Ta Mok?

A: In 1979, I don't know where he fled. I met him at Baray in 78, for the final time.

Q: What did Ta Mok say to you each time you met him?

A: He said, "Betray your former nature, and build yourself into a revolutionary peasant-worker. Don't do capitalism or imperialism at all. Don't put on intellectual airs." I never heard Ta Mok talk about the other Khmer Rouge leadership.

Q: Do you have any requests for the Khmer Rouge Tribunal?

A: I request that the Court try all those leaders quickly, because both the witnesses and the perpetrators are nearly all dead. And I request the international community to assist in supporting this work.

- One copy of this record was provided to this witness.
- After it was read aloud, the witness had no objections, and agreed to sign.

Completed at 4:10 PM on the same date.

Witness
KĒV Chāndara

កែវ ចាន់តារ៉ា

[Signature & thumbprint]

Interpreter

[Signature]

Investigators

[Signatures]

Translated from Original KH:00172042-00172045

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 5

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.